

Publikationen

Monographien

Max Aub. Entre vanguardia y exilio. Traducción de Mercedes Figueras, prólogo de Javier Sánchez Zapatero. Sevilla, Renacimiento 2022. [Biblioteca del Exilio, vol. 55].

Rezensionen:

Amaia Guitiérrez Serran in *Diablotexto* 12 (2022), S. 281-286.

(<https://ojs.uv.es/index.php/diablotexto/issue/view/1590/showToc>)

Burgos Ballester María Dolores in *Iberoamericana* XXII, 84 (2023), S. 303-307.

Max Aub und die spanische Literatur zwischen Avantgarde und Exil. Berlin, de Gruyter 2012 [Reihe Mimesis, Bd. 51].

Rezensionen: Mercedes Figueras in *Iberoromania* 75-76 (2012), S. 286-297.

Mario Martín Gijón in *El Correo de Euclides* 7 (2012), S. 183-185.

Sebastian Faber in *Bulletin of Spanish Studies* 91, 8 (2014), S. 1277f.

Die Macht und ihr Preis. Detektorisches Erzählen bei Leonardo Sciascia und Manuel Vázquez Montalbán. Würzburg, Königshausen & Neumann 2005.

Sammelbände / Herausgeberschaft

15. (mit Isabella v. Treskow, Cathrine Milkovitch-Rioux): *Élans, troubles, ruptures. La littérature face à la violence au vingtième siècle = HéLix. Dossiers zur romanischen Literaturwissenschaft* 16 (2024) (im Druck).
14. (mit Luz C. Souto): *Decir desaparecido(s) II. Análisis transculturales de la desaparición forzada.* Münster, LIT-Verlag 2021.
Rezension: Kawtar Bounia in *Ibero* 96 (2022), S. 342-347.
(<https://doi.org/10.1515/iber-2022-2012>)
13. (mit R. Arnold, S. Morkötter, S. Wodianka) (Hgg.): *Romanistik in Rostock. Beiträge zum 600. Universitätsjubiläum.* Rostock / Norderstedt 2019 (= Rostocker Studien zur Universitätsgeschichte Bd. 32).
12. (mit Luz C. Souto): *Decir desaparecido(s): Formas e ideologías de la desaparición forzada.* Münster, LIT-Verlag 2019.
11. (mit J. Drews, T. Kraft, A. Kraume, M. Messling, G. Müller) *Literatur leben. Festschrift für Ottmar Ette.* Frankfurt a. M. / Madrid, Vervuert/Iberoamericana 2016.
10. *Gutes Übersetzen. Neue Perspektiven für Theorie und Praxis des Literaturübersetzens.* Berlin, de Gruyter 2015.
9. (mit Gesine Müller) *Dynamisierte Räume: Zur Theorie der Bewegung in den romanischen Kulturen.* Potsdam 2010 [www.uni-potsdam.de/romanistik/ette/buschmann/dynraum/pdfs/dynamisierte_raeume_komplett.pdf].
8. (mit Alexandra Ortiz Wallner) *Horacio Castellanos Moya y el arte de sobrevivir en Centroamérica.* Themenschwerpunkt der Zeitschrift *Cultura* (El Salvador), 101/2009.
7. (mit Isabella v. Treskow und Anja Bandau): *Bürgerkriege der Romania* [Sektionsakten]. Berlin, Trafo-Verlag 2008.
6. *Horacio Castellanos Moya* [monographische Internetseite auf Grundlage einer studentischen Projektarbeit]: www.uni-potsdam.de/castellanos-moya/index.html (2007).
URN: urn:nbn:de:kobv:517-opus-15239
URL: <http://opus.kobv.de/ubp/volltexte/2007/1523/>

5. (mit Ottmar Ette) *Aub in Aub*. Berlin, Trafo-Verlag 2007.
4. (mit Isabella v. Treskow und Anja Bandau): *Bürgerkrieg. Erfahrung und Repräsentation* [mit einem Geleitwort von Herfried Münkler]. Berlin, Trafo-Verlag 2005.
Rez.: Martin Baumeister in: H-Soz-u-Kult, 02.05.2006, <<http://hsozkult.geschichte.hu-berlin.de/rezensionen/2006-2-077>>
3. *Dossier Max Aub*. Themenschwerpunkt der Zeitschrift *die horen* 210, Juli/August 2003.
2. *Dossier Novela Negra Española*. Themenschwerpunkt der Zeitschrift *Iberoamericana* II, 7 (2002).
1. (mit Dieter Ingenschay): *Die andere Stadt – Großstadtbilder in der Perspektive des fremden Blicks*. Würzburg, Königshausen & Neumann 2000.

Aufsätze

95. „Transformar, difundir, reparar: tres dinámicas para responder al trauma en *La capital del olvido*, de Horacio Vázquez-Rial.“ In: *Amerika* 26 (2023), Dossier: Fictions de la terreur dans le Cône Sud et au Brésil: représentations récentes Novelas y Relatos.
URL: [ttp://journals.openedition.org/amerika/18274](http://journals.openedition.org/amerika/18274);
DOI: <https://doi.org/10.4000/amerika.18274>
94. „Deutschsprachig Interbrigadisten und ihre Literatur über den Spanischen Bürgerkrieg. Eine Einladung.“ In: *Wirrendes Wort. Deutsche Sprache und Literatur in Forschung und Lehre* 3 (2022), S. 443-462.
93. „Eduardo Mendoza: *La ballena* (2009).“ In: Dagmar Schmelzer / Ralf Junkerjürgen / Jochen Mecke / Hubert Pöppel (Hgg.): *Wegmarken der spanischen Literatur des 21. Jahrhunderts*. Berlin, Erich Schmidt Verlag 2022, S. 75-84.
92. „Bilder des Übersetzens. Wie Übersetzer allmählich sichtbar werden“, in: Patricia Gwozdz, Tobias Kraft, Markus A. Lenz (Hgg.): *Bilder in Bewegung. Ansichten des Bildlichen zwischen Kunst und Wissenschaft*. Berlin, De Gruyter 2021, 99-109.
91. „Dienstboten, Kuppler, Verräter. Warum Übersetzer moralisch im Zwielficht stehen und kulturgeschichtlich unsichtbar bleiben“, in: Birgit Neumann (Hg.): *Die Sichtbarkeit der Übersetzer_in: Zielsprache Deutsch*. Tübingen, Narr Verlag 2021, S. 54-72.
90. „La Literatura de las Brigadas internacionales en lengua alemana“, in: Javier Sánchez Zapatero (Hg.): *La trinchera universal. Los voluntarios internacionales y la literatura de la Guerra Civil española*. Madrid, Comares 2021, S. 61-89.
89. „El niño, la violencia y el vacío. Acerca de la historia del robo de niños y de su representabilidad (*Soles negros*, de Ignacio del Valle)“, in: Albrecht Buschmann, Luz C. Souto (eds.): *Decir desaparecido(s) II. Análisis transculturales de la desaparición forzada*. Münster, LIT-Verlag 2021, S. 47-62.
88. „El espejo empañado: Y Dios entró en *La Habana*, entre reportaje literario y remodelación autoficcional“, in: *MVM – Cuadernos de Estudios Manuel Vázquez Montalbán*, vol. 5, no. 1 (2020), S. 44-66, <https://journals.uio.no/MVM>.

>> 2020

87. „La desaparición forzada como reto de la memoria colectiva: El caso de la ‘guerra de esuelas’ española de 2006“, in: Mariela Sánchez (Hg.): *Lecturas transatlánticas desde el siglo XXI: Nuevas perspectivas de diálogos en la literatura y la cultura españolas contemporáneas*. Al cuidado de Raquel Macciuci. La Plata, Libros de la FaHCE 2019, S. 459-485,
<https://www.libros.fahce.unlp.edu.ar/index.php/libros>.
86. „Leonardo Sciascia, il linguaggio e il potere. Una rilettura dell’*Affaire Moro*“, in: Albertina Fontana / Ivan Pupo (Hgg.): *Nel paese di Cunegonda. Leonardo Sciascia e le culture di lingua tedesca*. Firenze, Olschki 2019, S. 185-207.

85. „Die da oben und die geraubten Kinder. Der Schrecken der massenhaften Zwangsadoptionen von Säuglingen ist in Spanien längst noch nicht aufgearbeitet – und reicht in den aktuellen Wahlkampf hinein“, in: *DIE ZEIT* Nr. 16, 14.4.2019, S. 14.
84. „Christoph Kolumbus und die Schulden. Über das Autograph des Cristóbal Colón in der Sondersammlung der Universitätsbibliothek Rostock“, in: R. Arnold / A. Buschmann / S. Morkötter / S. Wodjanka (Hgg.): *Romanistik in Rostock. Beiträge zum 600. Universitätsjubiläum*. Rostock 2019, S. 37-58.
83. (mit María Teresa Laorden) „Camino hacia el norte: violencia y fricciones sociales en Moronga (2018) de Horacio Castellanos Moya“, in: Matei Chihaia (Hg.): *La violencia como marco interpretativo de la investigación literaria*. Tübingen, Narr 2019, S. 145-180.
82. „El asesino, la víctima y el lector: el triángulo comunicativo y los horizontes de la narrativa de la violencia en la literatura latinoamericana“, in: Julia Borst / Joachim Michael / Markus Schäffauer (Hgg.): *Ficciones que duelen. Visiones críticas de la violencia en las culturas iberoamericanas*. Kassel, kassel university press 2019, S. 41-58.
81. „Andere Stimmen in Miguel de Cervantes' *Don Quijote*. Juden, Übersetzer und Kulturkontakt im Spanien des 16. Jahrhunderts“, in: Rafael Arnold (Hg.): *Jüdische Übersetzer – als Akteure interkultureller Transformation*. Heidelberg, Winter 2019, S. 75-89.
80. „Con el ‘nuevo romanticismo’ contra la ‘deshumanización’: Max Aub, *Vida y obra de Luis Álvarez Petreña* y la novela española de la República“, in: Bénédicte Vauthier (Hg.): *Teoría(s) de la novela moderna en España. Revisión historiográfica*. Madrid, Genuève Ediciones 2019, S. 177-194.
79. „El reto de la representación del trauma: fenomenología de la escritura sobre el detenido-desaparecido“, in: Albrecht Buschmann / Luz C. Souto (Hgg.): *Decir desaparecido(s): Formas e ideologías de la desaparición forzada*. Münster, LIT-Verlag 2019, S. 47-66.
78. „Max Aub y sus idas y vueltas alemanas“, in: *Ínsula. Revista de Letras y Ciencias Humanas* 867 (2019), S. 28-32.
77. „La literatura del exilio y su historiografía. Retos éticos y estéticos de la diversidad“, in: Susanne Hartwig (Hg.): *Diversidad cultural-ficcional-¿moral?* F.a.M. / Madrid, Vervuert 2018, S. 323-338.
76. „Immer präsent, selten benannt. Übersetzungskritik in der heutigen Literaturkritik“, in: *Institut für Übersetzungsforschung zur deutschen und koreanischen Literatur – 25. Jahrestagung Übersetzungskritik als Literaturkritik* (2018), S. 8-17. (<https://www.earticle.net/Article/A341282>)
75. „Werk und Wirkung. Kommentar, Kritik und Übersetzung nach Friedrich Schlegel“, in: *Zeitschrift für Deutschsprachige Kultur und Literatur* (Institute for German Studies, Seoul National University), 27 (2018), S. 385-407.
74. „Der Diskurs der Transparenz. Theoretische Ansprüche versus Praxis des Übersetzens“, in: Vera Elisabeth Gerling / Belén Santana López (Hgg.): *Literaturübersetzen als Reflexion und Praxis*. Tübingen, Narr 2018, S. 17-31.
73. „Die Stimme im Text. Vom Übersetzen“, in: Patricia Gwozdz / Markus Lenz (Hgg.): *Literaturen der Welt. Zugänge, Modelle, Analysen eines Konzepts im Übergang*. Heidelberg, Universitätsverlag Winter 2018, S. 199-210.
72. „¿La culpa es del traductor? Narrativas del dilema en la teoría de la traducción y la literatura española: De Miguel de Cervantes a Javier Marías“, in: Susanne Hartwig (Hg.): *Ser y deber ser. Dilemas morales y conflictos éticos del siglo XX vistos a través de la ficción*. Madrid / F.a.M., Vervuert 2017, S. 315-329.
71. „Max Aub y el diálogo democrático“, in: *El Correo de Euclides. Anuario Científico de la Fundación Max Aub* 11 (2016), S. 165-166.
70. (mit María Teresa Laorden): „Hacia la desintegración: Estructuras familiares y disolución de la novela de familia en *La sirvienta y el luchador* (2011) y *El sueño del retorno* (2013) de

- Horacio Castellanos Moya“, in: Vinodh Venkatesh / María Cana Jiménez (Hgg.): *El diablo en el espejo: reflexiones críticas sobre la obra de Horacio Castellanos Moya*. Valencia, Ed. Albatros 2016, S. 149-162.
69. „El desaparecido en la literatura argentina y española. *Dos veces junio* de Martín Kohan y *Ayer no más* de Andrés Trapiello“, in: Juan Ignacio Piovani / Clara Ruvituso / Nikolaus Werz (Hgg.): *Transiciones, memorias e identidades en Europa y América Latina*. F.a.M. / Madrid, Vervuert/Iberoamericana 2016, S. 207-220.
68. „Das Lebenswissen der Familie. Konvivenz in Horacio Castellanos Moyas Roman *Desmoronamiento* (2006)“, in: Albrecht Buschmann (Hg., mit J. Drews, T. Kraft, A. Kraume, M. Messling, G. Müller): *Literatur leben. Festschrift für Ottmar Ette*. Frankfurt a. M. / Madrid, Vervuert/Iberoamericana 2016, S. 221-228.
67. „'... espera el campo el rumor de la sangre.' Wie *Bodas de sangre* die Gewalt bannt“, in: Christian Grünagel / Natascha Ueckmann / Gisela Febel (Hgg.): *García Lorcas Drama Bodas de sangre und die Literaturretheorie. 17 Modellanalysen*. Stuttgart, Reclam 2016, S. 120-133.
66. „Ausgeschlossen schreiben. Traumatisches Exil und Neoavantgarde in Max Aubs *Juego de cartas* (1964)“, in: Esther Kilchmann (Hg.): *ArteFracte. Holocaust und Zweiter Weltkrieg in experimentellen Darstellungsverfahren in Kunst und Literatur*. Köln, Böhlau Verlag 2016, S. 171-182.
65. „La disparition du sud. Topologie des points cardinaux dans la série Carvalho de Manuel Vázquez Montalbán“, in : Stephanie Wodianka / Sebastian Neumeister: *Localisations de l'Europe : sémiotiques culturelles des points cardinaux (= Babel. Littératures plurielles 32/2016)*, S. 261-280.
64. „Übersetzen über den Atlantik. Amerikanische Übersetzerszenen und ihre Transformationen“, in: Christine Felbeck / Andre Klump / Johannes Kramer (Hgg.): *America Romana – Perspektiven der Forschung II*. Frankfurt a. M., Peter Lang 2015, S. 137-152.
63. „Die ‚Nachreife auch der festgelegten Worte‘. Konzepte des Religiösen in Walter Benjamins ‚Die Aufgabe des Übersetzers‘. In: Melanie Lange / Martin Rösel (Hgg.): *Der übersetzte Gott*, Leipzig, Evangelische Verlagsanstalt 2015, S. 133-150.
62. „Von der Problemforschung zur Ermöglichungsforschung. Sieben Vorschläge für eine praxisorientierte Theorie des Übersetzens“, in: A. Buschmann (Hg.): *Gutes Übersetzen. Neue Perspektiven für Theorie und Praxis des Literaturübersetzens*. Berlin, de Gruyter 2015, S. 163-176.
61. „Gutes Übersetzen. Ein Dialog zwischen Praxis und Theorie“, in: A. Buschmann (Hg.): *Gutes Übersetzen. Neue Perspektiven für Theorie und Praxis des Literaturübersetzens*. Berlin, de Gruyter 2015, S. 1-11.
60. „Ausblick auf das 21. Jahrhundert: Manuel Vázquez Montalbáns Roman *Milenio Carvalho*“, in: Thomas Bodenmüller (Hg.): *Romane aus Spanien 1975-2000* (Bd. III). Frankfurt a. M., Valentia 2015, S. 85-97.
59. „Exil. Kulturkontakt und Transkulturalität in Max Aubs Einakter *De algún tiempo a esta parte* (1939)“, in: Marisa Siguan / M. Loreto Vilar / Rosa Pérez Zancas / Linda Maeding (Hgg.): *Kreuzwege, Neuwege. Literatur und Begegnung im deutschen und spanischen Exil*. Würzburg, Königshausen & Neumann 2015, S. 47-60.

>> **2015**

58. „Geografía sin centro, topología de la exclusión: *Juego de cartas* y la muerte del exiliado“, in: *El Correo de Euclides. Anuario Científico de la Fundación Max Aub* 9 (2014), S. 72-77.
57. „La traduction littéraire entre questions de style et critique idéologique : les premiers transformations de *L'or*, de Blaise Cendrars“, in: *Feuilles de Route : Bulletin de l'Association Internationale Blaise Cendrars* 52 (2014), S. 83-104.

56. „Don Quijote“, in: Stephanie Wodianka / Juliane Ebert (Hgg.): *Metzler Lexikon Moderne Mythen*. Stuttgart, Metzler 2014, S. 92-97.
55. „El exilio republicano, visto desde la neo-vanguardia. El caso de *Juego de cartas* (1964), de Max Aub“, in: Agnieszka August-Zarebska / Trinidad Marín Villora (Hgg.): *Guerra, exilio, diáspora. Aproximaciones literarias e históricas* (= actas del IV simposio internacional de hispanistas 2012). Wrocław, Uniwersytetu Wrocławskiego 2014, S. 41-48.
54. „Literarisches Übersetzen zwischen Stilfragen und Unsichtbarkeit. Fragen an das Archiv von Suhrkamps Lateinamerikaprogramm“, in: Gesine Müller (Hg.): *Welt Macht Weltliteratur. Lateinamerikanische Kulturtransfers zwischen internationalem Kulturbetrieb und Übersetzungspolitik*. Berlin, Ed. Tranvía 2014, S. 101-114.
53. „Von Mördern und Heiligen. Repräsentationen des Sakralen in der zentralamerikanischen *narcocultura*“, in: *Interkulturelle Theologie. Zeitschrift für Missionswissenschaft* (Themenheft Performanz) 4/2013, S. 377-386.
52. „Horacio Castellanos Moya“, in: Wilfrido Corral / Juan E. Castro / Nicholas Birns (Hgg.): *The Contemporary Spanish-American Novel: Bolaño and after*. New York, Bloomsbury 2013, S. 118-126.
51. „Narrative des Sterbens. Spanische Todesanzeigen 70 Jahre nach dem Bürgerkrieg“, in: Claudia Nickel / Silke Segler-Messner (Hgg.): *Von Tütern und Opfern. Zur medialen Darstellung politisch und ethnisch motivierter Gewalt im 20./21. Jhd.* Frankfurt a. M., Peter Lang Verlag 2013, S. 97-114.
50. „Violencia y racionalidad en la narrativa detectórica: algunas preguntas teóricas al género policíaco“, in: Brigitte Adriaensen / Valeria Grinberg Pla (Hgg.): *Narrativas del crimen en América Latina: transformaciones y transculturaciones del policial*. Münster, LIT-Verlag 2012, S. 77-88.
49. „Der spanische Anarchismus und seine Literatur: Propaganda der Ideale und Idealisierung der Geschichte“, in: Rainer Barbey / Heribert Tommek (Hgg.): *Literatur und Anarchie. Das Streben nach Herrschaftsfreiheit in der europäischen Literatur vom 19. bis ins 21. Jahrhundert*. Heidelberg, Synchron 2012, S. 143-162.
48. „Vuelve Scherezade: sobrevivir y convivir en *Tirana memoria* de Horacio Castellanos Moya“, in: Ottmar Ette / Werner Mackenbach / Gesine Müller / Alexandra Ortiz Wallner (Hgg.): *Trans(it)Areas. Convivencias en Centroamérica y el Caribe*. Berlin, Edition Tranvía 2011, S. 231-241.
47. „Édouard Glissant et l'autre paysage de la théorie caribéenne. Une approche aux littératures européennes“, in: Liliana Gómez / Gesine Müller (Hgg.): *Relaciones caribeñas. Entrecruzamientos de dos siglos / Relations caribéennes. Entrecroisements de deux siècles*. Frankfurt a. M., Peter Lang 2011, S. 285-294.

>> 2010

46. „„Antes, todo el mundo andaba de aquí para allá.“ Heterotopías en *No y De algún tiempo a esta parte* de Max Aub“, in: Bernard Sicot (Hg.): *La littérature espagnole et les champs d'internement français (de 1939 à nos jours)* [Actas del coloquio internacional, Paris, 12.-14.2.-2009]. Paris 2010, Université Paris Ouest Nanterre, S. 239-254.
45. (mit José Manuel López de Abiada) „Calas en la última teoría de la violencia como desafío de las ciencias culturales“, in: *Versants. Revista Suíza de Literaturas Románicas* 57:3 (2010), S. 7-26.
44. „Max Aub: *Campo cerrado* (1943)“, in: Ralf Junkerjürgen (Hg.): *Spanische Romane des 20. Jahrhunderts in Einzeldarstellungen*. Berlin, Erich Schmidt-Verlag 2010, S. 96-122.
43. „Italien 1978: Der Fall Aldo Moro und die italienischen Intellektuellen“, in: Susanne Hartwig / Isabella von Treskow (Hgg.): *Bruders Hüter/Bruders Mörder – Intellektuelle und innergesellschaftliche Gewalt*. Tübingen, Niemeyer 2010, S. 147-162.

42. „Las máscaras del héroe. La figura del intelectual y los ensayos de Manuel Vázquez Montalbán“, in: José Manuel López de Abiada / Augusta López Bernasocchi / Michèle Oehrli (Hgg.): *Manuel Vázquez Montalbán desde la memoria. Ensayos sobre su obra*. Madrid, Editorial Verbum 2010, S. 85-102.
41. „Grenzlinien, Raumbilder, Theatersprünge: dynamisierte Räume in Max Aubs *teatro mayor*“, in: Albrecht Buschmann / Gesine Müller (Hgg.): *Dynamisierte Räume: Zur Theorie der Bewegung in den romanischen Kulturen*, Potsdam 2010, S. 104-120.
40. „Las vueltas. Max Aub, su obra y su recepción en Alemania“, in: *El Correo de Euclides. Anuario Científico de la Fundación Max Aub* 4 (2009), S. 261-265.
39. „La gallina que me abrió los ojos: mi camino hacia la anagnorisis de Max Aub“, in: *El Correo de Euclides. Anuario Científico de la Fundación Max Aub* 4 (2009), S. 117-118.
38. „Scherezade en América Central: introducción a la obra narrativa de Horacio Castellanos Moya“, in: *Cultura. Revista de la secretaría de cultura de El Salvador*, 101/2009, S. 115-126.
37. „Entre autoficción y narcoficción: la violencia de *La virgen de los Sicarios* (1994) de Fernando Vallejo“, in: *Iberoamericana* II, 35, 2009 [Dossier *Realidad y ficción del narcotráfico en Colombia: análisis, historiográficos, socioeconómicos y literarios*], S. 137-144.
36. „Der Roman ist ein Roman ist ein Roman. Die Autoren des *Don Quijote*“, in: Marco Kunz (Hg.): *Quijotextos, Quijotemas, Quijoterías. Ocho acercamientos a Don Quijote*. Bamberg, University of Bamberg Press 2009, S. 13-32.
35. „1968 autofiktional: Der Pariser Mai als narratives Konstrukt in Wort und Bild“, in: Isabella von Treskow / Christian von Tschilchke (Hgg.): *1968 / 2008 – Revision einer kulturellen Formation*. Tübingen, Gunter Narr Verlag 2008, S. 85-103.
34. „Exil-Amerikas. Vom blinden Fleck in Luis Cernudas *Variaciones para Tema Mexicano*“, in: Ottmar Ette / Dieter Ingenschay / Günther Maihold (Hgg.): *EuropAmerikas. Transatlantische Beziehungen*. Frankfurt a. M., Vervuert 2008, S. 125-141.
33. „Cuatro personas en busca de un puesto de trabajo. Notas acerca de la recepción de *El método Grönholm* de Jordi Galceran en las tablas alemanas“, in: Jenny Haase / Janett Reinstädler / Susanne Schlünder (Hgg.): „*El andar tierras, deseos y memorias*.“ *Festschrift für Dieter Ingenschay*. Frankfurt a. M., Vervuert. 2008, S. 207-218.
32. „Der Bürger, der Krieg und der Held. André Malraux' *L'Espoir* oder die Sehnsucht des Fliegers“, in: Anja Bandau / Albrecht Buschmann / Isabella v. Treskow (Hgg.): *Bürgerkriege der Romania* [Sektionsakten]. Berlin, Trafo-Verlag 2008, S. 203-218.
31. (mit A. Bandau / I. v. Treskow) „Literaturen des Bürgerkriegs – Überlegungen zu ihren soziohistorischen und ästhetischen Konfigurationen“, in: Anja Bandau / Albrecht Buschmann / Isabella v. Treskow (Hgg.): *Bürgerkriege der Romania* [Sektionsakten]. Berlin, Trafo-Verlag 2008, S. 7-18.
30. „Mythos und Geschichte in Max Aubs *Magischem Labyrinth*“, in: Albrecht Buschmann / Ottmar Ette (Hgg.): *Aub in Aub*. Berlin, Trafo-Verlag 2007, S. 39-60.
29. „Versuch über die Serie. Vom Ende eines Krimi-Epos – Manuel Vázquez Montalbáns Pepe Carvalho tritt nach dreissig Jahren ab“, in: *Neue Zürcher Zeitung*, 26./27.8.2006, S. 68.

>> 2005

28. „Held – Gedächtnis – Nation. Der Soldat als Symbolfigur der spanischen Literatur bei Max Aub und Javier Cercas“, in: Isabella v. Treskow / Albrecht Buschmann / Anja Bandau (Hgg.): *Bürgerkrieg. Erfahrung und Repräsentation*. Berlin, Trafo-Verlag 2005, S. 103-126.
27. „La metafísica del bacalao o los límites del buen gusto en Manuel Vázquez Montalbán“, in: *Humboldt* 142 (2005), S. 16-17.
26. „Max Aub entre sus culturas“, in: Ottmar Ette / Mercedes Figueras / Joseph Jurt (Hgg.): *Max Aub, André Malraux y la guerra civil española*. Frankfurt a. M., Vervuert 2005, S. 203-214.

25. „Max Aub: *Campo de los almendros* (1968/1981)“, in: Thomas Bodenmüller / Thomas Scheerer / Axel Schönberger (Hgg.): *Romane aus Spanien 1975-2000*. Frankfurt a. M., Valentia 2004, S. 47-59.
24. „Was bin ich? Deutscher? Franzose? Spanier? Mexikaner? – Lebensbilder einer Vita zwischen den Kulturen“, in: *Cervantes* 16 (2004), S. 14-17.
23. „por ser de ninguna parte“. Max Aub: esbozo de una escritura sin residencia fija“, in: *diablotexto – Revista de Crítica Literaria* 7 (2003/2004), S. 53-68.
22. „Max Aub en su centenario alemán“, in: *Quimera – Revista de literatura* 238-239 (2004), S. 91-92.
21. „Max Aub, escritor europeo, y su obra traducida“, in: *Contrastes* 31 (dic.-enero 2003/-2004), S. 76-78.
20. „Alemanias“, in: Juan Maria Calles (Hg.): *Max Aub en el laberinto del siglo XX*. Valencia / Segorbe, Biblioteca Valenciana 2003, S. 168-173.
19. „Die Kulturen des Max Aub“, in: *die horen* 210 (2003), S. 5-12.
18. „Zu Max Aubs Erzählung ‚Die Heilige Jungfrau der Schutzlosen‘“, in: *tranvía – Revue der iberischen Halbinsel* 69 (2003), S. 24.
17. „Detektive der Erinnerung. Vier Romane aus Spanien“, in: *Neue Zürcher Zeitung (Literatur und Kunst)* Nr. 80, 5./6.4.2003, S. 79-80.
16. „Un alemán afrancesado: Hans Magnus Enzensberger“, in: *Quimera – Revista de Literatura* 221/2002, S. 58-62.
15. „Zwischen Lager und Exil. Max Aub und seine ersten Bücher in Mexiko“, in: *Argonautenschiff. Jahrbuch der Anna-Seghers-Gesellschaft* 11/2002, S. 173-177.
14. „... er fühlte nie sicheren Boden unter den Füßen“. Die allmähliche Wiederentdeckung des Max Aub“, in: *tranvía* 66/2002, S. 26-29.
13. „Narrar el mundo y la muerte. Las últimas novelas de Sciascia y Vázquez Montalbán“, in: Claude Ambroise / Georges Tyras (Hgg.): *Violence politique et écriture de l'élucidation dans le bassin méditerranéen*. Grenoble, Université Stendhal-Grenoble 3, 2002, S. 223-234. [Actes du colloque International, Grenoble 26.-28.4.2001, Numéro hors série des revues *Tigre / Novecento*]
12. „Escriba sentado, escriba en pie. Manuel Vázquez Montalbán y su obra en el campo literario de los 90“, in: José Manuel López de Abiada / Hans-Jörg Neuschäfer / Augusta López Bernasocchi (Hgg.): *Entre el ocio y el negocio: Industria editorial y literatura en la España de los 90*. Madrid, Editorial Verbum 2001, S. 55-72.

>> 2000

11. „Peripherie ohne Zentrum? Vom Wandel der Metropolendarstellung in der italienischen und spanischen Literatur“, in: Albrecht Buschmann / Dieter Ingenschay (Hgg.): *Die andere Stadt – Großstadtbilder in der Perspektive des fremden Blicks*. Würzburg, Königshausen & Neumann 2000, S. 103-113.
10. „Das ist meine Wettel! oder Wie sich Alessandro Manzonis Roman *Die Verlobten* neu übersetzen läßt“, in: *Zibaldone* 28 (1999), S. 134-145.
9. „José Saramago – Um realista com a coragem para o fantástico“, in: *Camões. Revista de Letras e Culturas Lusófonas* 3 (1998), S. 21-22.
8. „Carvalho, el autor y la muerte: Una cuestión de poder en *El premio* de Manuel Vázquez Montalbán“, in: *ARBA - Acta Romania Basilensia* 10 (1998), S. 93-106.
7. „Der Stier im Labyrinth. Max Aub in Spanien und Mexiko“, in: *Neue Zürcher Zeitung* 26./27.6.1997, S. 52.

>> 1995

6. „Anatomie eines Bestsellers. Susanna Tamaros *Geb, wohin dein Herz dich trägt*“, in: *Zibaldone* 20 (1995), S. 83-90.

5. „Perspectivas ex-céntricas sobre el centro del poder: La narración detectórica en *Autobiografía del general Franco* de Manuel Vázquez Montalbán y en la obra de Leonardo Sciascia“, in: Hans Felten / Ulrich Prill (Hgg.): *Juegos de la interdiscursividad. Actas de la sección VII del Hispanistentag (Bonn)*. Bonn, Romanistischer Verlag 1995, S. 145-153.
4. „Auf der Suche nach den jungen Jahren. Notizen zum Werk Luigi Meneghellos“, in: *Zibaldone. Zeitschrift für italienische Kultur der Gegenwart*, 18 (1994), S. 111-117.
3. „La novela policíaca española. Cambio social reflejado en un género popular“, in: *Abriendo caminos. La literatura española desde 1975*, edición a cargo de Dieter Ingenschay y Hans-Jörg Neuschäfer. Barcelona, Editoria Lumen 1994, S. 245-254.
2. „Der spanische Kriminalroman: Genreliteratur zwischen Diktatur und Demokratie“, in: *Hispanorama* 64 (1993), S. 64-70.
1. „Der spanische Kriminalroman: Gesellschaftlicher Wandel im Spiegel einer populären Gattung“, in: Dieter Ingenschay / Hans-Jörg Neuschäfer (Hgg.): *Aufbrüche: Die Literatur Spaniens seit 1975*. Berlin, tranvía 1991, S. 168-174. [2. Auflage: 1993].

Rezensionen in Fachzeitschriften

13. Max Aub: *Obras completas*, vol. IX-A (*Jusep Torres Campalans*), vol. XI-B (*Vida y obra de Luis Álvarez Petreña, Juego de cartas*), Iberoamericana/Vervuert, Madrid / Fráncfort del Meno 2019“, in *Iberoromania* 90 / 2019, S. 232-234.
12. Fritz Nies: *Sozialgeschichte – interkulturell: Übersetzen ins Französische*. Tübingen, Narr 2016, in: *lendemains* 168 (2018), S. 104-107.
11. Fernando Larraz: *Max Aub y la historia literaria*. Berlin: Logos, 2014; Javier Sánchez Zapatero: *Max Aub: Epistolario español*. Kassel, Reichenberger 2016, in: *Romanische Forschungen*, Bd. 129, Heft 3 (2017), S. 375-379.
10. Myriam Boucharenc / Christine Le Quellec Cottier (Hgg.): *Aujourd’hui Cendrars. 1961-2011*. Paris, Champion 2012, in: *Feuille de Routes: Bulletin de l’Association Internationale Blaise Cendrars* 51, 2013, S. 129-133.
9. Gérard Malgat (Hg.): *André Malraux et Max Aub. La República Española, crisol de una amistad. Cartas, notas y testimonios (1838-1972)*. Lleida, Ediciones de la Universidad e Lleida 2010, in: *Laberintos. Revista de estudios sobre los exilios culturales españoles* 14, 2012, S. 358-360.
8. Andrea Pagni (Hg.): *El exilio republicano español en México y Argentina. Historia cultural, instituciones literarias, medios*. Frankfurt a. M./Madrid, in: *Iberoamericana* II, 48, 2012, S. 248-250.
7. José F. Colmeiro (ed.): *Manuel Vázquez Montalbán. El compromiso con la memoria*. Woodbridge, Tamesis 2007, in: *Iberoromania* II, 66 (2007), S. 134-135.
6. Elfriede Müller / Alexander Ruoff: *Histoire noire. Geschichtsschreibung im französischen Kriminalroman nach 1968*. Bielefeld, Transcript Verlag 2007, in: Bernd Schröder / Wolfgang Kraus (Hgg.): *La Religion dans l’espace public. Perspectives allemandes et françaises*. Bielefeld, Transcript-Verlag, S. 437-439. [= *Frankreich-Forum* 8, 2008, Jahrbuch des Frankreich-Zentrums der Universität des Saarlandes]
5. Néstor Ponce: *Diagonales del género. Estudio sobre el policial argentino*. Paris, Ed. du Temps 2001; Hubert Pöppel: *La novela policíaca en Colombia*. Medellín, Ed. Univ. de Antioquia 2001; Gabriela Holzmann: *Schaulust und Verbrechen. Eine Geschichte des Krimis als Mediengeschichte (1850-1950)*. Stuttgart/Weimar: Metzler 2001, in: *Iberoamericana* II, 10, 2003, S. 222-226.
4. María-Teresa Ibáñez Ehrlich (Hg.): *Los presentes pasados de Antonio Muñoz Molina*. Madrid, Vervuert, Iberoamericana 2000, in: *Iberoamericana* II, 9, 2003, S. 240-242.
3. Heribert Hartinger: *Oppositionstheater in der Diktatur. Spanienkritik im Werk des Dramatikers Antonio Buero Vallejo vor dem Hintergrund der franquistischen Zensur*. Wilhelmsfeld, Gottfried Egert Verlag 1997, in: *Iberoamericana* I, 73, 1999, S. 64f.

2. Frank Baasner, Peter Kuon: *Was sollen Romanisten lesen?* Berlin / Bielefeld, Erich Schmidt Verlag 1994, in: *Zibaldone* 20, 1995, S. 144-147.
1. Ennio Flaiano: *Melampus*, Freiburg, Beck & Glückler 1993, in: *Zibaldone* 18, 1994, S. 153-155.

Lexikonartikel

10. „Max Aub: Das dramatische Werk. Das Laberinto Mágico“, in: Gerhard Wild (Hg.): *Kindler Klassiker. Spanische Literatur aus zehn Jahrhunderten*. Stuttgart, Metzler 2015, S. 46-48.
9. „Horacio Castellanos Moya, *Insensatez*.“ Eintrag in *Kindlers Literaturlexikon*. 3., völlig neu bearbeitete Auflage, 47. Lieferung. Herausgegeben von Heinz Ludwig Arnold. Stuttgart, Weimar Metzler 2010ff., o. S.
8. „Max Aub: Das Magische Labyrinth.“ Eintrag in der Neuausgabe von *Kindlers Neues Literaturlexikon*. Stuttgart, Metzler 2009, Bd. 1, S. 680-682.
7. „Max Aub. Biogramm.“ Eintrag in der Neuausgabe von *Kindlers Neues Literaturlexikon*. Stuttgart, Metzler 2009, Bd. 1, S. 678.
6. „Max Aub: Das dramatische Werk.“ Eintrag in der Neuausgabe von *Kindlers Neues Literaturlexikon*. Stuttgart, Metzler 2009, Bd. 1, S. 678-680.
5. „Max Aub: *La gallina ciega*.“ Eintrag in der Neuausgabe von *Kindlers Neues Literaturlexikon*. Stuttgart, Metzler 2009, Bd. 1, S. 684-685.
4. „Max Aub: *Jusep Torres Campalans*.“ Eintrag in der Neuausgabe von *Kindlers Neues Literaturlexikon*. Stuttgart, Metzler 2009, Bd. 1, S. 683-684.
- 10 „Max Aub.“ Eintrag im *Kritischen Lexikon romanischer Gegenwartsliteraturen*. 24. Faszikel (2007).
2. „Max Aub: *Jusep Torres Campalans*.“ Eintrag im Nachtragsband zu *Kindlers Neues Literaturlexikon*. Stuttgart, Metzler 1998, Bd. 21, S. 69-71.
1. Juan Madrid: *Nada que hacer*. Eintrag im Nachtragsband zu *Kindlers Neues Literaturlexikon*. Stuttgart, Metzler 1998, Bd. 22, S. 73-74.

Übersetzungen

14. Max Aub: „Die Heilige Jungfrau der Schutzlosen“, in: *tranvía* 69 (2003), S. 25/26 (mit Stefanie Gerhold).
13. Max Aub: *Bittere Mandeln* (Das Magische Labyrinth Bd. 6). Frankfurt a. M., Eichborn Verlag 2003 (mit Stefanie Gerhold).
12. Max Aub: *Am Ende der Flucht* (Das Magische Labyrinth Bd. 5). Frankfurt a. M., Eichborn Verlag 2002 (mit Stefanie Gerhold).
11. Max Aub: *Die Stunde des Verrats* (Das Magische Labyrinth Bd. 4). Frankfurt a. M., Eichborn Verlag 2001 (mit Stefanie Gerhold).
10. Manuel Vázquez Montalbán: *Unmoralische Rezepte*. München, Piper Verlag 2001 (mit Stefanie Gerhold).
- 9- Max Aub: *Blutiges Spiel* (Das Magische Labyrinth Bd. 3). Frankfurt a. M., Eichborn Verlag 2000 (mit Stefanie Gerhold).
5. Max Aub: *Theater der Hoffnung* (Das Magische Labyrinth Bd. 2). Frankfurt a. M., Eichborn Verlag 1999 (mit Stefanie Gerhold).
7. Max Aub: *Nichts geht mehr* (Das Magische Labyrinth Bd. 1). Frankfurt a. M., Eichborn Verlag 1999 (mit Stefanie Gerhold).
6. Max Aub: *Jusep Torres Campalans*. Frankfurt a. M., Gatzka bei Eichborn 1997 (mit Eugen Helmlé).
5. Max Aub: „Das Rabenmanuskript“, in: ders.: *Der Mann aus Strob*. Frankfurt a. M., Gatzka bei Eichborn 1997, S. 195-273 (mit Stefanie Gerhold).
- 11 Manuel Vázquez Montalbán: „Barça, Barça, Barça“, in: *Freibeuter* 72 (1997), S.62-64.

3. Daniele Del Giudice: „Ein Buch und ein Autor – beide weniger wahr als wahrscheinlich“, in: *Zibaldone* 23 (1997), S. 107-112.
2. Juan Pedro Aparicio: „Störche auf der Kathedrale“, in: Mercedes Figueras (Hg.): *Die Orange ist eine Frucht des Winters. Spanisches Lesebuch*. München, Piper 1991, S. 310-315.
1. Juan José Millás: „Der kleine Leichnam des R.J.“, in: Mercedes Figueras (Hg.): *Die Orange ist eine Frucht des Winters. Spanisches Lesebuch*, München, Piper 1991, S. 324-336.

Vorworte / Nachworte

19. (mit S. Greilich, I. Gunia, G. Rescher, S. Schlickers) „Acceso interdisciplinario a las dinámicas de transferencia cultural y transformación en la literatura hispanohablante“, in: Anna-Lena Glesinski / Rebecca Kaewert (Hgg.): *Dinámicas de transferencia y transformación cultural en las literaturas hispánicas*. Hamburg, Hamburg University Press 2023, S. 9-25.
18. (mit Luz C. Souto) „Desaparecidos omnipresentes“, in: Albrecht Buschmann, Luz C. Souto (Hgg.): *Decir desaparecido(s) II. Análisis transculturales de la desaparición forzada*. Münster, LIT-Verlag 2021, S. 3-13.
17. (mit R. Arnold, S. Morkötter, S. Wodianka): „Vorwort“, in: R. Arnold, A. Buschmann, S. Morkötter, S. Wodianka (Hg): *Romanistik in Rostock. Beiträge zum 600. Universitätsjubiläum*. Rostock 2019, S. 5-10.
16. (mit Luz C. Souto) „Desaparecido(s) presentes. Transformaciones, movimientos y cruces“, in: Albrecht Buschmann / Luz C. Souto (Hgg.): *Decir desaparecido(s): Formas e ideologías de la desaparición forzada*. Münster, LIT-Verlag 2019, S. 7-15.
15. (mit J. Drews, T. Kraft, A. Kraume, M. Messling, G. Müller) „Vorwort“, in: *Literatur leben. Festschrift für Ottmar Ette*. Frankfurt a. M. / Madrid, Vervuert/Iberoamericana. S. 9-11.
14. (mit G. Müller) „Editorial“, in: *Dynamisierte Räume: Zur Theorie der Bewegung in den romanischen Kulturen*. Potsdam 2010, S. 3-4.
13. (mit A. Ortiz Wallner) „Horacio Castellanos y el arte de sobrevivir en Centroamérica. A manera de introducción“, in: *Cultura. Revista de la secretaría de cultura de El Salvador* (El Salvador), 101/2009, S. 113-114.
12. „Presentación / Das Projekt“, in: Albrecht Buschmann (Hg.): *Horacio Castellanos Moya y el arte de sobrevivir*. www.uni-potsdam.de/castellanos-moya/index.html (2007).
11. (mit O. Ette) „Vorwort“, in: Albrecht Buschmann / Ottmar Ette (Hgg.): *Aub in Aub*. Berlin, Trafo-Verlag 2007, S. 7-11 .
10. (mit I. v. Treskow / A. Bandau) „Vorwort“, in: Isabella v. Treskow / Albrecht Buschmann / Anja Bandau (Hgg.): *Bürgerkrieg. Erfahrung und Repräsentation*. Berlin, Trafo-Verlag 2005, S. 13-17.
9. „La novela negra española. Presentación“, in: *Iberoamericana* II, 7(2002), S. 93-96.
8. „Der Geschichte eine Stimme geben. Zu Max Aubs Erzählung ‚Die Heilige Jungfrau der Schutzlosen‘“, in: *travía* 69 (2003), S. 24.
7. „Der Schlußstein.“ Nachwort zu Max Aubs *Bittere Mandeln* (Das Magische Labyrinth Bd. 6). Frankfurt a. M., Eichborn Verlag 2003 (mit Mercedes Figueras), S. 805-814.
6. „Ein europäische Tragödie.“ Nachwort zu Max Aubs *Am Ende der Flucht* (Das Magische Labyrinth Bd. 5). Frankfurt a. M., Eichborn Verlag 2002 (mit Mercedes Figueras), S. 245-252.
12. „Die Verräter sind unter uns.“ Nachwort zu Max Aubs *Die Stunde des Verrats* (Das Magische Labyrinth Bd. 4). Frankfurt a. M., Eichborn Verlag 2001 (mit Mercedes Figueras), S. 363-367.
4. „Vom Überleben der Verräter und vom Tod der Unschuldigen.“ Nachwort zu Max Aubs *Blutiges Spiel* (Das Magische Labyrinth Bd. 3). Frankfurt a. M., Eichborn Verlag 2000 (mit Mercedes Figueras), S. 555-559.

3. „Von der Studentenbühne ins Welttheater.“ Nachwort zu Max Aubs *Theater der Hoffnung* (Das Magische Labyrinth Bd. 2). Frankfurt a. M., Eichborn Verlag 1999 (mit Mercedes Figueras), S. 523-527.
2. „Das tödliche Labyrinth des Max Aub oder warum am 18. Juli 1936 nichts mehr geht.“ Nachwort zu Max Aubs *Nichts geht mehr* (Das Magische Labyrinth Bd. 1). Frankfurt a. M., Eichborn Verlag 1999 (mit Mercedes Figueras), S. 265-270.
1. „Nachwort“ zu Max Aubs „Das Rabenmanuskript. Jacobos Geschichte“, in: *Der Mann aus Stroh*. Frankfurt a. M., Gatzka bei Eichborn 1997, S. 276-277.